

# CaboFroward



Calbuco, Región de Los Lagos

Coronel, Región del Bío Bío



Líderes en el manejo de graneles  
*Leaders in bulk cargo handling*

# Nuestra Empresa

Portuaria Cabo Froward S.A., es una empresa líder en servicios portuarios especializados en el manejo de graneles, con vinculaciones comerciales a largo plazo y una clara orientación al mejoramiento continuo de sus procesos.

Cabo Froward, en operaciones desde 1994, pertenece al holding GEN, Grupo Empresas Navieras, al cual están ligadas CCNI, AGUNSA, SCL Terminal Aeroportuario Internacional de Santiago y CPT Empresas Marítimas, entre otras importantes compañías del rubro marítimo portuario y logístico. Cabo Froward, destaca por brindar un servicio especializado, contando para esto con modernos terminales mecanizados ubicados en la bahía de Coronel, región del Bío Bío y en Calbuco, región de Los Lagos, participando activamente en las faenas de apoyo al cabotaje y a las importaciones y exportaciones de productos a granel, hidrocarburos y en faenas de movimiento de carga general.

## Cabo Froward

- Líderes en manejo de graneles
- Seguridad en nuestras actividades
- Personal altamente calificado y comprometido
- Respeto, trabajo en equipo y mejoramiento continuo
- Crecimiento sustentable





# Our Company

*Portuaria Cabo Froward S.A., a leading company in port services specializing in bulk handling, with long term commercial links and a clear focus on a continuous improvement of its processes.*

*Cabo Froward starts its activities in 1994. The company belongs to GEN Holding, Grupo Empresas Navieras, which includes companies such as CCNI, AGUNSA, SCL Terminal Aeroportuario Internacional de Santiago and CPT Empresas Marítimas, among other important companies working in the logistic and maritime business.*

*Cabo Froward stands out for providing a specialized service through its modern mechanized terminals located in Bahía de Coronel, Bío Bío Region and in Calbuco, Los Lagos Region, where it actively participates in supporting cabotage tasks and bulk material imports and exports, hydrocarbons and general cargo handling.*

## Cabo Froward

- *Leaders in bulk cargo handling*
- *Highly qualified and committed personnel.*
- *Safety in our activities.*
- *Respect, teamwork and continuous improvement.*
- *Sustainable growth.*

# Puerto Región del Bío Bío

## Bío Bío Region Port



En Coronel, Portuaria Cabo Froward posee una infraestructura portuaria altamente especializada, tanto para la exportación como para la importación de graneles sólidos, tales como: astillas para la industria del papel, clinker para la elaboración de cemento, carbón para la industria regional y para la generación de energía eléctrica, entre otros.

*Portuaria Cabo Froward includes a high-tech port facility in Coronel, both focused on the import and export activities of solid bulks, such as: woodchip for the paper industry, clinker used in cement production and coal, used for the generation of electric power, among others.*



Para el manejo de los productos en tierra, Portuaria Cabo Froward cuenta con alrededor de 75 hectáreas ubicadas en terrenos cercanos a los terminales portuarios, lejos de las poblaciones y con barreras naturales que previenen la contaminación. Sus modernas instalaciones y equipamiento permiten realizar con elevados niveles de eficiencia, calidad y seguridad, los servicios de recepción, pesaje, descarga, acopio, desacopio, almacenaje, manejo y despacho de productos.

*For carrying out its on land operations, Portuaria Cabo Froward has some 75 hectares which are located near the port terminals, far from populated areas and with natural barriers that prevent pollution. Its modern installations and equipment enable the Company to carry out the services of reception, weighing, unloading, bulking, debulking, storage, handling and dispatch of the product, with high standards of efficiency, quality and safety.*

- 1.- Centro de recepción, pesaje y sala de control. Cuatro plataformas hidráulicas de descarga y cintas de distribución de astillas.
- 2.- Sistema de acopio de astillas (SIMAS). Acopia el producto por medio de correas transportadoras y Jet Slingers.
- 3.- Cancha 1. Acopio de astillas, con una superficie pavimentada de 7 hectáreas.
- 4.- Cancha 2. Acopio de astillas, con una superficie pavimentada de 2,3 hectáreas.
- 5.- Sistema de cintas transportadoras que permiten transferir las astillas desde las canchas hacia los muelles.
- 6.- Domo de almacenamiento de clinker de 24.000 toneladas de capacidad, sala de control y despacho de camiones.
- 7.- **Sector 1.** Acopio trozos de madera, 3,5 hectáreas.
- 8.- **Sector 2.** Acopio trozos de madera, 3 hectáreas.
- 9.- **Sector 3.** Acopio trozos de madera, 8 hectáreas.
- 10.- Area de manejo de otros graneles.
- 11.- Otras áreas de respaldo.
- 12.- **Muelle Jureles.** Sistema de atraque compuesto por 6 duques de alba con defensas flexibles de apoyo, 2 boyas de amarre y 2 rejeras de amarre.
- 13.- **Muelle Puchoco.** Sistema de atraque compuesto por 4 duques de alba con defensas flexibles de apoyo, 4 postes de amarre y 1 boya de amarre. Cuenta con 2 torres para el embarque simultáneo de astillas.
- 14.- **Muelle Chollín.** Sistema de atraque compuesto por 3 duques de alba con defensas flexibles de apoyo, 4 boyas de amarre y rejera de amarre.
- 15.- Oficina de Administración.

- 1.- Reception center, weighing and control room. Four Hydraulic Truck Dumpers and conveyor belts for woodchip distribution.
- 2.- Mechanized storage system (SIMAS). Bulks the product by conveyor belts and Jet Slingers.
- 3.- Woodchip storage yard 1, with a paved surface of 7 hectares.
- 4.- Woodchip storage yard 2, with a paved surface of 2,3 hectares.
- 5.- Conveyor belts system, which allows transporting the woodchips from the storage yards to the piers.
- 6.- Dome storage for clinker with as capacity of 24.000 tons, control room and truck dispatch.
- 7.- Yard 1. Timber bulking, 3,5 hectares.
- 8.- Yard 2. Timber bulking, 3 hectares.
- 9.- Yard 3. Timber bulking, 8 hectares.
- 10.- Other bulks handling area.
- 11.- Other support area.
- 12.- **Jureles Pier.** Mooring system consisting of 6 dolphins provided with flexible support fenders, 2 mooring buoys. Secondary Mooring System consisting of 2 mooring buoys.
- 13.- **Puchoco Pier.** Mooring system consisting of 4 dolphins with flexible support fenders, 4 mooring posts and 1 mooring buoy. Has 2 towers for the simultaneous loading of woodchips.
- 14.- **Chollín Pier.** Primary Mooring System consisting of 3 dolphins with flexible support fenders and 4 mooring buoys. Secondary Mooring System consisting of 1 mooring buoy.
- 15.- Administration office.



# Muelle Puchoco

Sitios de atraque	: 1
Eslora máxima	: 250 metros
Calado autorizado	: 12,60 metros
Tolvas de descarga	: -
Palas de descarga	: -
Rendimiento de descarga	: -
Cargador de naves	: 2
Rendimiento embarque	: 9.000 ton/día

# Puchoco Pier

Mooring sites	: 1
Maximum length	: 250 meters
Authorized draft	: 12,60 meters
Unloading hoppers	: -
Unloading crane-shovels	: -
Unloading rate	: -
Ship loaders	: 2
Loading rate	: 9.000 tons per day

# Muelle Jureles

Sitios de atraque	: 1
Eslora máxima	: 238 metros
Calado autorizado	: 11,88 metros
Tolvas de descarga	: 3
Palas de descarga	: 3 de 8 m <sup>3</sup>
Rendimiento de descarga	: 8.500 - 10.000 ton/día
Cargador de naves	: 1
Rendimiento embarque	: 7.000 - 8.000 ton/día

# Jureles Pier

Mooring sites	: 1
Maximum length	: 238 meters
Authorized draft	: 11,88 meters
Unloading hoppers	: 3
Unloading crane-shovels	: 3 of 8 m <sup>3</sup>
Unloading rate	: 8.500 – 10.000 tons per day
Ship loader	: 1
Loading rate	: 7.000 – 8.000 tons per day

Jureles

Puchoco





## Muelle Chollín

## Chollín Pier

Sitios de atraque	: 1
Eslora máxima	: 260 metros
Calado autorizado	: 14,5 metros
Tolvas de descarga	: 3
Palas de descarga	: 2 de 18 m <sup>3</sup>
Rendimiento de descarga	: 15.000 ton/día

Mooring sites	: 1
Maximum length	: 260 meters
Authorized draft	: 14,5 meters
Unloading hoppers	: 3
Unloading crane-shovels	: 2 of 18 m <sup>3</sup>
Unloading rate	: 15.000 tons per day

## Servicio de Carguío de Astillas de Madera, Región del Bío Bío

### *Woodchips Loading Service, Bío Bío Region*



Portuaria Cabo Froward, en sus terminales portuarios Puchoco y Jureles, ofrece a sus clientes la mejor infraestructura y los más altos estándares de servicio en el manejo de astillas de madera de exportación.

Cuenta con conexión a las principales redes viales y ferroviarias, además de fáciles accesos a las áreas de recepción, las que aseguran la mejor eficiencia en el sistema de transporte y el ingreso al puerto.

Posee 4 plataformas hidráulicas de 60 toneladas de capacidad para la descarga de camiones, un sistema de pesaje y control de stock computarizado, 9,3 hectáreas de canchas pavimentadas para el acopio mecanizado; además de equipos y personas destinadas a la prevención, detección y eliminación de la contaminación.

El carguío de astillas, se efectúa a través de un sistema mecanizado de correas transportadoras que llevan el producto desde las canchas a los muelles Puchoco y Jureles; la estiba y el trimado, se realizan mediante cargador de naves con brazo pivoteable, Jet Slinger y máquinas del tipo cargador frontal, logrando de esta manera, los mejores rendimientos de transferencia y compactación de las cargas, lo que optimiza la relación costo/flete de las naves y con ello mejora la competitividad de los exportadores.

*By its port terminals Puchoco and Jureles, Portuaria Cabo Froward offers the best infrastructure and the highest service standards in the handling operations of export woodchips.*

*It is connected to the main road and railroad networks and provides an easy access to the reception areas, ensuring the highest efficiency in both the transportation system and port entry.*

*It has 4 hydraulic platforms with a capacity of 60 tons for truck unloading, a computerized weighing and stock control system, together with 9.3 hectares of paved yards for mechanized bulking. It also has equipment and personnel focused on pollution prevention, detection and elimination.*

*The loading of woodchips is carried out by a mechanized conveyor belt system that transports the product from the yards to the Puchoco and Jureles piers. Stowage and trimming take place by a pivot arm loader, a Jet Slinger and front-loading type machines (pay loaders), reaching both the best transfer rates and product compaction. This optimises the relation between cost and freight of the vessels, improving the exporters competitiveness.*



# Servicio de Descarga de Clinker, Región del Bío Bío

## *Clinker Unloading Service, Bío Bío Region*



Portuaria Cabo Froward, dispone de su muelle Jureles para la descarga de todo tipo de graneles sólidos. Esta instalación cuenta con infraestructura, equipamiento y personal especializado y los más altos estándares de servicio en la descarga de graneles sólidos.

Para la descarga de graneles sólidos, el muelle dispone de tres modernas tolvas de recepción destinadas principalmente a la descarga de clinker para la producción de cemento. Además, cuenta con sistemas captadores de polvo que hacen más amigable las operaciones de Froward con su entorno.

Como parte del sistema de descarga de clinker, Cabo Froward posee un sistema de almacenaje, tipo domo, y un sistema de despacho de producto altamente eficiente, que permite optimizar la actividad de carguío en camiones y el flujo de la actividad de transporte.

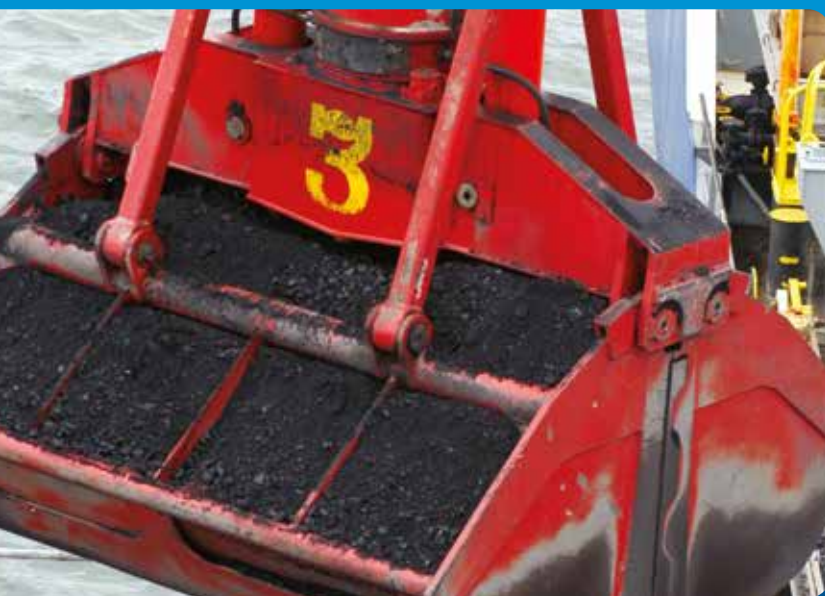
*Portuaria Cabo Froward has its Jureles Pier for unloading all types of solid bulks. This installation has infrastructure, equipment and specialised staff, as well as the highest service standards in the solid bulk unloading operations.*

*For unloading solid bulk, the dock has three modern reception hoppers mainly for unloading clinker for the cement production. It is also provided with a dust collector system that makes Froward's operations friendlier with the environment.*

*Cabo Froward has a highly efficient storage system, dome-type, and a dispatch system as part of the clinker unloading system, which enables to optimize the truck loading operations, as well as the transportation activity flow.*

## Servicio de Descarga de Carbón, Región del Bío Bío

### *Coal Unloading Service, Bío Bío Region*



Portuaria Cabo Froward, a través de su nuevo muelle Chollín, realiza actualmente los servicios de descarga de carbón.


Este terminal, en funcionamiento desde el año 2011, posee una mayor capacidad de servicio, principalmente en recepción y transferencia de carbón, para lo cual cuenta con 3 tolvas de 40 toneladas de capacidad cada una, palas de 18 m<sup>3</sup> y un sistema de cintas transportadoras con una capacidad nominal de descarga de 1.200 toneladas por hora.

El muelle Chollín permite atender naves del tipo Bulkcarrier, Handymax, y Supramax de 260 metros de eslora y calado máximo de 14,5 metros.

*Portuaria Cabo Froward, at its new Chollin Pier, carries out the service of unloading coal.*

*This terminal is fully operational since 2011, with an increased service capacity, mainly for coal discharge and transference, for wich it is provided with 3 hoppers of 40 tons capacity each, shovels of 18 m<sup>3</sup> and a conveyor belt system with a nominal unloading capacity of 1.200 tons per hour.*

*The Chollin terminal enables us to serve Bulkcarrier, Handymax, and Supramax type vessels of 260 meters length and maximum draft of 14,5 meters.*



Puchoco, Jureles y Chollín se caracterizan por sus elevados índices de eficiencia, confiabilidad y seguridad para las personas, naves y equipamiento en general y dando cumplimiento a todas las normativas que compatibilicen las actividades del puerto con el medio ambiente.

Los tres terminales operan bajo las más estrictas medidas de calidad y seguridad establecidas por organismos fiscalizadores nacionales e internacionales que lo califican como “puerto seguro”, cumpliendo así con lo establecido en el código ISPS.

*Puchoco, Jureles and Chollín are characterized by their high levels of efficiency, reliability and safety for people, vessels and equipment in general, in compliance with all regulations that reconcile port activities and environment.*

*All three terminals work under the strictest quality and safety standards established by national and international monitoring organizations that qualify each of them as “Safe Harbour”, thus complying with the provisions of the ISPS code.*

# Puerto Región de Los Lagos

## Los Lagos Region Port



El Puerto Industrial de Calbuco, en operaciones desde 1989, fue adquirido por Cabo Froward el año 2001, transformándolo en el principal puerto de cargas industriales de la región de Los Lagos.

Sus instalaciones se ubican en un terreno de aproximadamente 30 hectáreas, lo que garantiza un espacio suficiente para las operaciones actuales y para el desarrollo futuro del puerto. Cuenta también, con una adecuada ruta de acceso vial en términos de fluidez y seguridad.

La infraestructura del Puerto Industrial de Calbuco está habilitada para prestar servicios de carguío de astillas, transferencia de graneles líquidos, transferencia de carga general y descarga de todo tipo de graneles sólidos, tales como clinker, carbón, trigo, harina de soya, etc.

*The Puerto Industrial de Calbuco, which operates since 1989, was acquired by Cabo Froward in 2001, transforming it in the most important industrial cargo port in the Los Lagos region.*

*Its facilities are located on a field of approximately 30 hectares, which grants enough space for all current operations and for the port future development. It also counts with an adequate access road path in terms of both fluidity and security.*

*The infrastructure of the Puerto Industrial de Calbuco is equipped to render the services of loading woodchips, transferring liquid bulks and general cargo, as well as the reception and unloading of all types of solid bulks, such as clinker, coal, wheat, soybean flour, etc.*

- 1.- Centro de recepción y despacho de cargas, sala de control y romana de pesaje.
- 2.- Canchas de acopio de astillas, con una superficie pavimentada de 4 hectáreas.
- 3.- Sistema mecanizado de descarga de camiones, acopio del producto mediante cintas móviles y Jet Slingers.
- 4.- Oficinas de administración del puerto.
- 5.- **Muelle mecanizado San José.** Sistema de atraque compuesto por 4 duques de alba con defensas flexibles de apoyo y 5 boyas de amarre.
- 6.- Sistema de descarga de graneles líquidos y sala de bombas.
- 7.- Sistema de descarga de hidrocarburos.
- 8.- Áreas de manejo y almacenamiento de graneles líquidos.
- 9.- Sistema de descarga de graneles sólidos.
- 10.- Domo almacenaje de clinker.
- 11.- Cabezo flotante de 50 x 25 metros.
- 12.- Piedraplén de acceso al cabezo flotante.
- 13.- Bodega de 1.000 m<sup>2</sup>.
- 14.- Áreas de respaldo del Terminal de Carga General de 10.000 m<sup>2</sup>.
- 15.- Oficinas Terminal de Carga General.



- 1.- Cargo reception and dispatch center, control room and weighing scales.
- 2.- Woodchip storage yards, with a paved surface of 4 hectares.
- 3.- Mechanized Truck Dumper system, product bulking by conveyor belts and Jet Slingers.
- 4.- Port Administration offices.
- 5.- San José mechanized pier. Mooring system consisting of 4 dolphins with flexible support fenders and 5 mooring buoys.
- 6.- Liquid bulks discharge system and pump room.
- 7.- Hydrocarbons unloading system.
- 8.- Liquid bulk storage and managing area.
- 9.- System for unloading solid bulks.
- 10.- Dome storage for clinker.
- 11.- Floating pier head of 50 x 25 meters.
- 12.- Stone based access to the floating pier head.
- 13.- 1.000 m<sup>2</sup> storehouse.
- 14.- Supporting areas of 10.000 m<sup>2</sup>, General Cargo Terminal.
- 15.- General Cargo Terminal offices.



## Muelle Mecanizado San José

## San José Mechanized Pier

Sitios de atraque	: 1
Eslora máxima	: 228 metros
Calado autorizado	: 12 metros
Cargador de barcos	: 1
Rendimiento embarque	: 9.000 ton/día
Tolvas de descarga	: 2
Palas de descarga	: de 8 m <sup>3</sup> y de 12 m <sup>3</sup>
Rendimiento descarga	: 8.000 ton/día
Sistema de descarga líquidos	: 1
Rendimiento de descarga líquidos	: 400 ton/hora
Sistema de descarga de Hidrocarburos	: 1
Rendimiento descarga Hidrocarburos	: 1.000 m <sup>3</sup> /hora

Mooring sites	: 1
Maximum length	: 228 meters
Authorized draft	: 12 meters
Ship loader	: 1
Loading rate	: 9.000 tons per day
Unloading hoppers	: 2
Unloading crane-shovels	: of 8 m <sup>3</sup> and of 12 m <sup>3</sup>
Unloading rate	: 8.000 tons per day
Liquids discharge system	: 1
Liquids unloading rate	: 400 tons per hour
Hydrocarbons unloading system	: 1
Hydrocarbons unloading rate	: 1.000 m <sup>3</sup> /hora

## Terminal de Carga General

## General Cargo Terminal

Sitios de atraque	: 3
Grúas hidráulicas	: 3
Cabezo flotante	: 50 x 25 metros
Calado sitios 1 y 2	: 8 metros
Calado sitio 3	: 15 metros
Agua potable	: Habilitado
Energía eléctrica	: Habilitado
Combustible embarcaciones	: Habilitado

Mooring sites	: 3
Hydraulic cranes	: 3
Floating pier head	: 50 x 25 meters
Mooring 1 and 2 draft	: 8 meters
Mooring 3 draft	: 15 meters
Potable water	: Available
Electricity	: Available
Vessel fuel supply	: Available



## Servicio de Carguío de Astillas de Madera, Región de Los Lagos *Woodchips Loading Service, Los Lagos Region*



Portuaria Cabo Froward, en su Puerto Industrial de Calbuco, ofrece a sus clientes la mejor infraestructura y los más altos estándares de servicio en el manejo de astillas de exportación.

El carguío de astillas se efectúa por medio de un sistema mecanizado de correas transportadoras que transfieren las astillas desde las canchas de acopio al muelle San José; la estiba y el trimado se realizan mediante cargador de naves con brazo pivoteable, Jet Slinger y máquinas del tipo cargador frontal, lo que permite obtener los mejores rendimientos de transferencia y compactación de las cargas.

El puerto posee una plataforma hidráulica de 100 toneladas de capacidad para la descarga de camiones, romanas de pesaje y sistemas computarizados de control de stock. Cuenta, además con 4 hectáreas de canchas pavimentadas para la recepción y el acopio manual y mecanizado de las cargas, con conexión a las principales redes viales y fáciles accesos, lo que asegura la mejor eficiencia en el sistema de transporte y de ingreso al puerto.

*At its Puerto Industrial de Calbuco, Portuaria Cabo Froward offers its customers the best infrastructure and the highest service standards in handling export woodchips.*

*The loading of woodchips is carried out by a mechanized conveyor belt system that transports the product from the yards to the San José Pier. Stowage and trimming take place by a pivot arm loader, a Jet Slinger and front-loading type machines (pay loaders), which allow to obtain the best transfer rate and cargo compaction.*

*The port has one Hydraulic Truck Dumper with a capacity of 100 tons, weighing scales and a computerized system for stock control. It has 4 hectares of paved yards for reception and manual and mechanized storage connected to the main road networks with easy access, ensuring the highest efficiency in both the transportation system and access to the port facility.*

## Servicio de Descarga de Clinker, Región de Los Lagos *Clinker Unloading Service, Los Lagos Region*



A partir de diciembre de 2007, Cabo Froward amplió la capacidad de su terminal San José incorporando una estructura independiente para prestar el servicio de descarga de clinker y otros productos utilizados como materia prima para la elaboración de cemento. Para el desarrollo de este servicio, el muelle cuenta con un moderno sistema de descarga que considera dos tolvas receptoras y cintas transportadoras que llevan el producto desde la nave a una bodega de almacenaje tipo domo. Este nuevo sistema cuenta además, con la más moderna tecnología y equipos captadores de polvo con el objetivo de no afectar el medio ambiente.

Adicionalmente, esta moderna infraestructura permite la descarga de otros graneles sólidos, tales como harina de pescado, fertilizantes, granos, carbón, entre otros.

*From December 2007, Cabo Froward has expanded the capacity of its San José Terminal by adding an independent structure in order to render clinker unloading services and other products used as raw material in the cement production. For this purpose, the dock is equipped with a modern unloading system which considers two receiving hoppers and conveyor belts that carry the product from the vessel to a dome-type warehouse. Additionally, this new system counts with state-of-the-art technology and dust collecting equipment as a prevention against environmental pollution.*

*This modern infrastructure enables the unloading of other solid bulks, such as fishmeal, fertilizers, grains, and coal, among others.*



## Transferencia de Graneles Líquidos, Región de Los Lagos

### *Transfer of Liquid Bulks, Los Lagos Region*



Portuaria Cabo Froward, en su Puerto Industrial de Calbuco, cuenta con un sistema de descarga de graneles líquidos, en particular, aceite de pescado y vegetal, materia prima destinada a la producción de alimentos para la industria salmoneera, principal actividad productiva del sur de Chile.

Para la descarga de graneles líquidos, el muelle San José cuenta con un sistema de acoplamiento a la nave, más de 1.000 metros de cañerías de descarga y una moderna sala de bombas, que transfieren el producto a una razón de 400 toneladas por hora, lo que transforma a este puerto en el terminal más eficiente para transferencia de este tipo de graneles en la Región de Los Lagos de Chile.

*In Puerto Industrial de Calbuco, Portuaria Cabo Froward has an unloading system for liquid bulks, mainly for fish and vegetable oil, which are raw materials used in the food production for the salmon industry, the main productive activity in the south of Chile.*

*To unload liquid bulk, the San José Pier is provided with a vessel coupling system, over 1.000 meters of unloading pipes and a modern pump room, which transfer the product at a rate of 400 tons per hour. The system makes this port the most efficient terminal in the Los Lagos Region of Chile in transferring this type of bulks.*

## Transferencia de Hidrocarburos, Región de Los Lagos

### *Hydrocarbons Transfer, Los Lagos Region*



A partir del año 2011, conjuntamente con Empresas COPEC, comienza a operar el sistema de descarga de hidrocarburos, para lo cual se construyó una pasarela con cañerías que permite la descarga de hidrocarburos en completa seguridad.

Desde el cabezo hasta los estanques de almacenamiento de COPEC, la longitud total del ducto es de 2.600 metros con un diámetro de 18 pulgadas lo que permite fluidez en la descarga de gasolinas de distinto octanaje, kerosén doméstico y de aviación, diesel, y en general, todo tipo de hidrocarburos líquidos con un rendimiento de 1.000 m<sup>3</sup> por hora.

*In 2011 and jointly with Empresas COPEC, the hydrocarbons unloading system began to operate. A piped gateway was built for this purpose, which ensures the hydrocarbons unloading under complete safety standards.*

*From the dock head to the COPEC storage tanks, the total length of the pipeline is 2.600 meters with an 18 inch diameter, which enables an expeditious unloading of gasoline of diverse octane, both domestic and aviation kerosene, diesel, and in general, all kinds of liquid hydrocarbons with a performance of 1.000 m<sup>3</sup> per hour.*

## Terminal Carga General, Región de Los Lagos *General Cargo Terminal, Los Lagos Region*



Conscientes de la importancia de la industria acuícola en el sur de Chile, Cabo Froward, a partir del año 2005, diversifica su oferta portuaria construyendo un terminal de carga general orientado a ofrecer soluciones integrales a las naves que prestan servicios a esta industria. Este nuevo terminal, cuenta con un cabezo flotante de hormigón de 50 metros de longitud y 25 metros de ancho conectado con un piedraplén de acceso a través de una pasarela basculante metálica de 36 metros de longitud.

El terminal posee tres sitios de atraque, tres grúas hidráulicas, 10.000 m<sup>2</sup> como área de respaldo para la carga, una bodega de 1.000 m<sup>2</sup> para el almacenaje de los productos, cómodas oficinas, grúas horquillas, camiones de porteo, red contra incendio, sistema de vigilancia con circuito cerrado de televisión más un moderno sistema computacional que administra las operaciones, lo que permite proporcionar información en línea para los clientes.

Los principales servicios prestados por este nuevo terminal son: transferencia de alimento para salmones, de carga general, muellaje, suministro de agua, energía eléctrica y combustible.

*Being aware of the relevance of the aquaculture industry in the south of Chile, from year 2005 Cabo Froward has expanded its port supply range by building a general cargo terminal oriented to the offering of integrated solutions to the vessels that serve this industry. This new terminal is provided with a floating cement head of 50 meters length and 25 meters width, connected to an access rockfill by a 36 meter long metallic bascule bridge.*

*The terminal counts with three berths, three hydraulic cranes, 10,000 m<sup>2</sup> as a support area for the cargo, one warehouse of 1,000 m<sup>2</sup> for product storage, comfortable offices, forklifts, porter trucks, a firefighting network, a surveillance system with CCTV, in addition to a modern computing system for operations management that provides the customers with on-line information.*

*The main services granted by this new terminal are: salmon food and general cargo transfer; docking; water, electricity and fuel supply.*



Todas las instalaciones portuarias de Cabo Froward, cuentan con certificación del código ISPS, estrictos controles de acceso, circuito cerrado de televisión, óptima iluminación y sistema de vigilancia altamente capacitado, lo que garantiza el cuidado permanente de la carga en cada una de sus etapas.

Para Portuaria Cabo Froward es prioritario que todas sus operaciones sean realizadas bajo exigentes procedimientos, poniendo especial énfasis en la seguridad de las operaciones y el cuidado del medio ambiente. Esto, unido al experto equipo de profesionales que forman parte de la empresa, permite asegurar un servicio de excelencia a todos nuestros clientes.

Cabo Froward's port installations are provided with the international I.S.P.S. safety code certificate, stringent access controls, CCTV, optimum lighting and a high standard surveillance system, ensuring a permanent control of all cargo along the complete process.

It is a priority for Portuaria Cabo Froward that all its operations be carried out under high standard procedures, mainly focused on operations safety and environment awareness. This, together with a highly qualified professional team, enables Portuaria Cabo Froward to provide all its customers with a commitment to service excellence.

Mejores servicios y mayor cobertura en un mundo que tiende hacia la especialización, Portuaria Cabo Froward Sociedad Anónima, una empresa que avanza junto a sus clientes hacia nuevos desafíos y horizontes, con la clara visión de otorgar solidez, experiencia y especialización en cada uno de sus servicios, abriendo sus puertas a la región, el país y el mundo.

Better services and greater coverage in a world that tends toward specialization, Portuaria Cabo Froward Sociedad Anonima, a company that progresses together with its clients by facing new challenges and horizons with the clear vision of providing strength, experience and specialization in each service, opening its doors to the region, the country and the world.





## Portuaria Cabo Froward S.A.

### **Casa Matriz**

Urriola 87 Piso 3, Valparaíso / Chile

### **Puerto Región del Bío Bío**

Palomares s/n, Coronel / Chile

Casilla: 141 Coronel

Teléfonos: (56) (41) 218 22 01 / (56) (41) 271 16 38

### **Puerto Región de Los Lagos**

Camino a San Antonio s/n, sector San José, Calbuco / Chile

Casilla: 89 Calbuco

Teléfono: (56) (65) 77 21 50 / (56) (65) 77 21 68

### **Head Office**

Urriola 87 Piso 3, Valparaíso / Chile

### **Bío Bío Region Port**

Palomares s/n, Coronel / Chile

P.O.Box: 141 Coronel

Phone: (56) (41) 218 22 01 / (56) (41) 271 16 38

### **Los Lagos Region Port**

Camino a San Antonio s/n, sector San José, Calbuco / Chile

Casilla: 89 Calbuco

Phone: (56) (65) 77 21 50 / (56) (65) 77 21 68